

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Листопад 2024 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
November 2024 A.D.**



**+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com**

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії *
Dr. Paul Slavchenko - Parish President
(905) 706-7088 (cell)
pslavchenko@gmail.com**

**Website: www.stjohnoshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

ЛИСТОПАД 2024 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ І ПОДІЙ
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
27 жовт. 18-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія і Панахида *	28 жовт.	29 жовт.	30 жовт. 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	31 жовт. 18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	1 лист. З'їзд Східної Єпархії Св. Димитрія, Етобіко Піст	2 лист. З'їзд Східної Єпархії Св. Димитрія, Етобіко ВЕЧІРНЬОЇ НЕМАЄ!
3 19-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	4 19:00 Парафіяльна Рада (ZOOM)	5 9:30 Збори Сестринства у Параф. Залі	6 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	7 18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	8 Архистратига Михаїла 9:30 Божественна Літургія Піст	9 17:00 Велика Вечірня
10 20-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	11	12	13 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	14 18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	15 Початок Різдвяного Посту Піст	16 17:00 Велика Вечірня Піст
17 21-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія * Піст	18 Піст	19 Піст	20 18:30 Велика Вечірня з Літєю Піст	21 ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія 18:00 - Репетиція Хору Піст	22 Піст	23 11:30 СПІЛЬНА ПАНАХИДА З УКР. КАТОЛИКАМИ У СВ. ІВАНА ДО РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ І КАВА У ПАРАФ. ЗАЛІ. ВЕЧІРНЬОЇ НЕМАЄ! Піст
24 22-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія* і Панахида до річниці Голодомору та перегляд фільму і пісний обід Піст	25 Піст	26 Піст	27 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	28 18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал Піст	29 18:30 Велика Вечірня Піст	30 Апостола Андрія Первозванного 9:30 Божественна Літургія Піст

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), трансляватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

NOVEMBER 2024 LITURGICAL & ACTIVITIES SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Oct 27 18th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy & Panakhyda*	Oct 28	Oct 29	Oct 30 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	Oct 31 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Nov 1 Eastern Eparchy Council St. Demetrius, Etobicoke Fast	Nov 2 Eastern Eparchy Council St. Demetrius, Etobicoke No Vespers!
3 19th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	4 7:00 PM Monthly Parish meeting (ZOOM)	5 9:30 AM Monthly Sisterhood meeting at Parish Hall	6 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	7 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	8 Synaxis of the Archangel Michael 9:30 AM Divine Liturgy Fast	9 5:00 PM Great Vespers
10 20th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	11	12	13 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	14 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	15 Beginning of the Nativity Fast Fast	16 5:00 PM Great Vespers Fast
17 21st Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	18	19	20 6:30 PM Great Vespers & Litia Fast	21 THE ENTRY OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE 9:30 AM Divine Liturgy 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	22 Fast	23 11:30 AM Joint Panakhyda with Ukrainian Catholics at St. John's for the anniversary of the Holodomor, followed by coffee in the parish hall. No Vespers! Fast
24 22nd Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy * & Commemoration of Holodomor Panakhyda, Lenten Brunch & Video Presentation Fast	25 Fast	26 Fast	27 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	28 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	29 6:30 PM Great Vespers Fast	30 Apostle Andrew the First-called 9:30 AM Divine Liturgy No Vespers! Fast

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

+++++

**Типікон (Устав) на НЕДІЛЮ, 3-го листопада 2024.
19-та неділя після П'ятдесятниці. Глас 2-ий.**

Оновлення храму вмч. Георгія в Лідді (IV).

Муч. Акепсима, єп., Йосифа, пресвітера, і Аїфала, диякона (IV).

Мчч. Атика, Агапія, Євдоксія, Катерія, Істукарія, Пактовія, Никтополіона та воїнів їх (бл. 320). Прп. Акепсима (IV). Прп. Снандулії (IV). Прп. Анни княжни Київської.

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:

(ст. 360-361 - Голос 2-й; ст. 376-377 - Храму.)

НА ЧАСАХ: тропар недільний. «**Слава**» тропар вмч. Георгію. Кондак недільний.

HOURS: Troparion of the Resurrectional tone. "**Glory**" Troparion of the Great Martyr George. The Kontakia of the Resurrectional tone.

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

На вході - "Прийдіть поклонімся... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі та кондаки:

У храмі святого - тропар неділі, тропар храму, тропар вмч. Георгію; кондак неділі, кондак храму. «**Слава**» - кондак вмч. Георгію, «**І нині**» - «Заступнице християн ...».

Прокимен, Причасний, Аلیلурій: воскресні.

Апостол і Євангеліє: воскресного гласу.

2 Кор., 194 зач., X, 31 - XII, 9.

Лк., 39 зач., VIII, 41 - 56.

Відпуст: недільний

Тропар Великомученика Георгія, глас 4

Як визволитель полонених і оборонець убогих, / лікар хворих і поборник царів, / Переможцю, великомученику Георгію, / моли Христа Бога спастися душам нашим.

Кондак Великомученика Георгія, глас 4

Боровся доблесно, мучениче Христів, / і зруйнував ти спокуси мучителів, / І віддав себе Богу як непереможну і славну жертву; / Тому молимося тобі: / молися, Георгіє, щоб спастися нам.

Читання Святого Письма в неділю, 3-го листопада, 2024

Від Луки 8:41-56

41 Одного разу, чоловік один приступив до Ісуса, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його.

42 Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, — і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його.

43 А жінка *одна*, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її,

44 підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, — і хвилі тієї спинилася їй кровотеча.

45 А Ісус запитав: „Хто доторкнувся до Мене?“ Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: „Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне“.

46 Ісус же промовив: „Доторкнувся хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене“.

47 А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала.

48 Він же промовив до неї: „Діточко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі!“

49 Як Він ще промовляв, приходять ось від старшини синагоги один та й говорить: „Дочка твоя вмерла, — не турбуй же Вчителя!“

50 Ісус же, почувши, йому відповів: „Не лякайся, тільки віруй, — і буде спасена вона“.

51 Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою увійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері.

52 А всі плакали та голосили за нею. Він же промовив: „Не плачте, — не вмерла вона, але спить!“

53 І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона.

54 А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: „Дівчатко, вставай!“

55 І вернувся їй дух, — і хвилі тієї вона ожилá. І звелів дати їй їсти.

56 І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що́ сталося.

Scripture reading on Sunday, November 3rd, 2024

Luke 8:41-56

41 Once, a man approached Jesus, named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, 42 for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. 43 Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, 44 came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. 45 And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter ^[a] and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, ^[b] and You say, 'Who touched Me?' " 46 But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." 47 Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. 48 And He said to her, "Daughter, ^[c] be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace." 49 While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the ^[d] Teacher." 50 But when Jesus heard *it*, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well." 51 When He came into the house, He permitted no one to go ^[e] in except ^[f] Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. 52 Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping." 53 And they ridiculed Him, knowing that she was dead. 54 But He ^[g] put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." 55 Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given *something* to eat. 56 And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

Поминання Померлих

Листопад—місяць молитви за померлих

Один священик, йдучи на свою парафію, завжди проходив біля кладовища, і кожен раз промовляв молитву за упокоєння там спочилих православних християн. Але через деякий час правлячий архієрей перевів його на іншу парафію. Невдовзі владиці почали снитися спочилі та багати повернути священика на попередню парафію, тому що молитва, яку він промовляв, проходячи біля кладовища, давала велику втіху та полегшення спочилим. . .

Ми молимося за живих – наших рідних, близьких, знайомих, тощо. Але і вони самі можуть молитися за себе. А от померлі вже не можуть за себе молитися, тому якщо важливою є молитва за живих, то тим більш важливою і угодною Богові є молитва за померлих, яка може полегшити і навіть змінити участь тих, хто упокоївся з вірою у вічне життя і з надією на Боже милосердя. Якщо ж людина лише сумує й плаче за померлими, але не молиться за них, то це не приносить спочилим ніякої користі, а для живих є причиною печалі та глибоких сердечних ран. За померлих можна молитися як у приватній, домашній молитві, так і в молитві церковній. Особливу силу має церковна молитва тому, що вона сильна в єдності багатьох. Вона подібна до маленьких струмочків, які зливаються в могутню ріку. Вона – як багатоголосий хор, спів якого піднімається до Престолу Божого. Сам Господь Ісус Христос відкрив нам цю істину, сказавши, що якщо двоє або троє зберуться і просять з вірою щось в ім'я Його, то вони отримають корисне, бо Сам Господь перебуває посеред віруючих та слухає їхні молитви.

Тому Православна Церква встановила особливі дні поминання померлих, в які посилено моляться за прощення та відпущення гріхів спочилих православних християн. Церква просить, щоб ті в кого є хоча-б маленька надія на спасіння, по безмірній милості Божій були помилувані та прийняті для вічного блаженства в Царство Небесне.

Одним з таких днів є субота перед святом Св. Великомученика Димитрія Солунського. Особливе значення для спочилих має милостиня. Вона може бути різною: допомога убогому, втішання та допомога хворому, відвідування ув'язненого. З ними можна поговорити, подати їм те, чого вони потребують, і попросити, щоб молилися за душу спочилого. Бо за словами Євангелія Сам Спаситель приймає те, що людина з милосердя подає ближньому, який перебуває у скрутті чи має якусь потребу.

Поминання спочилих і для нас має велике значення у справі спасіння. Звершуючи поминальні молитви ми виконуємо заповідь любові до ближнього, а своєю милостинею ми заслуговуємо милість у Господа до себе, бо сказано: «Блаженні милостиві, бо вони помилувані будуть». З кожним днем наближається той час, коли і ми, подібно спраглим у пустелі, будемо чекати, щоб хтось подав за нас милостиню або палко помолився в храмі Божому чи вдома. Тож, пам'ятаючи про цей час, творімо молитву за померлих – щоб Господь послав людей, які і за наше упокоєння колись Йому помолитимуться.

Андрій Тищенко (джерело: www.cerkva.info)

Commemoration of the Deceased

November is the month of prayer for the departed

A priest, on his way to his parish, would always pass by a cemetery and each time, he prayed for the repose of the Orthodox Christians resting there. But after some time, the ruling bishop transferred him to another parish. Soon afterward, the bishop began having dreams of the departed souls pleading with him to return the priest to his previous parish, because the prayer he offered as he passed by the cemetery brought them great comfort and relief...

We pray for the living—our family, friends, and acquaintances—who, in turn, can pray for themselves. But the deceased can no longer pray for themselves, so if prayer is important for the living, it is even more significant and pleasing to God when we pray for the dead, as this can alleviate and even change the condition of those who have passed on with faith in eternal life and hope in God's mercy. If a person merely mourns and weeps for the deceased but does not pray for them, it brings no benefit to those who have departed, while for the living it only leads to sorrow and deep emotional wounds. We can pray for the deceased both in private, at home, and in the church. The prayer of the church holds special power because of its strength in the unity of many. It is like small streams that merge into a mighty river or like a many-voiced choir, whose song rises to the Throne of God. The Lord Jesus Christ Himself revealed this truth to us, saying that if two or three gather and ask in His name with faith, they will receive what is beneficial, for the Lord Himself is among the faithful and hears their prayers.

Thus, the Orthodox Church has established special days of remembrance for the deceased, when prayers are intensified for the forgiveness and remission of sins of the departed Orthodox Christians. The Church asks that those who have even the smallest hope of salvation be granted mercy and received into eternal bliss in the Kingdom of Heaven through God's boundless mercy.

One such day is the Saturday before the Feast of the Holy Great Martyr Demetrius of Thessaloniki. Almsgiving holds particular significance for the departed. Almsgiving can take many forms: aiding the poor, comforting and helping the sick, visiting those in prison. One can talk to them, provide for their needs, and ask them to pray for the soul of the departed. According to the Gospel, the Savior Himself receives what a person, out of mercy, gives to a neighbor in distress or need.

Commemorating the departed is also important for our own salvation. When we offer memorial prayers, we fulfill the commandment to love our neighbor, and through our almsgiving, we earn God's mercy upon ourselves, for it is said, "Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy." With each passing day, we draw nearer to the time when we, like those thirsty in the desert, will hope that someone will offer alms or fervently pray for us in God's temple or at home. Therefore, remembering this time, let us offer prayers for the departed—that the Lord will send people who will one day pray to Him for our repose.

Andriy Tyshchenko (source: www.cerkva.info)

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

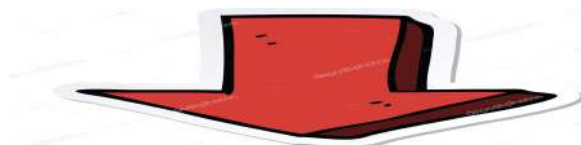
Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

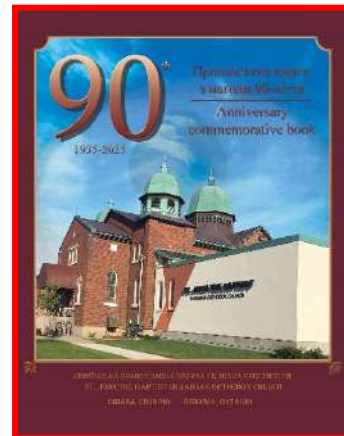
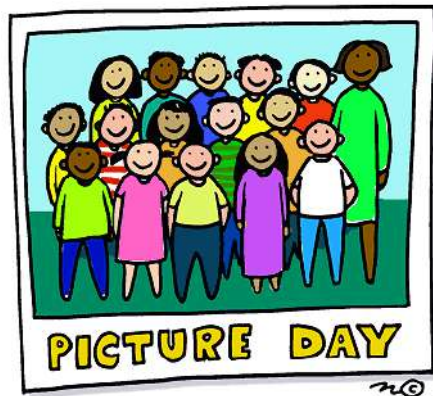
Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



REMINDER / НАГАДУВАННЯ



On **Sunday November 10th**, directly after the Liturgy we'll be photographing various church groups and volunteers. These photos will be featured in our 90th anniversary booklet, so wear your Sunday best! 😊

Please come prepared if you're part of our hard-working teams, including groups like:

- Sisterhood
- Acolytes
- 2024 Parish Council & Executive Committee
- Bible Study
- Choir
- Sunday School
- Online streaming team
- Readers prior to Liturgy
- Church cleaners after Liturgy

У **неділю, 10 листопада**, відразу після Літургії ми будемо фотографувати різні церковні групи та волонтерів. Ці фотографії з'являться в нашому буклеті до 90-річчя, тому одягайте свої найкращі святкові вбрання! 😊

Будь ласка, підготуйтеся, якщо ви є частиною наших працюючих команд, включаючи такі групи:

- Сестринство
- Вівтарні прислужники
- Парафіяльна рада та виконавчий комітет 2024 року
- Біблійні студії
- Хор
- Недільна школа
- Команда онлайн-трансляції
- Читці перед Літургією
- Уборка церкви після Літургії

Шановні батьки!

Наше парафіяльне сестринство бажає допомогти батькам, які перебувають у складних обставинах, придбати різдвяні подарунки для їхніх дітей.

Будь ласка, звертайтеся до отця Петра за додатковою інформацією.

email: petrotsenov@gmail.com

тел.: 905-433-5577

Dear parents!

Our Sisterhood members wish to assist parents who are in difficult circumstances to purchase Christmas gifts for their children.

Please contact Father Petro for details.

email: petrotsenov@gmail.com

phone: 905-433-5577

Церква Святого Івана Хрестителя / St. John the Baptist UOC
Група вивчення Біблії / Bible Study Group



«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: **По середах з 19:00 до 20:00**

ДЕ: Парафіяльний Зал

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

+++++

“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: **Wednesdays from 7 to 8 p.m.**

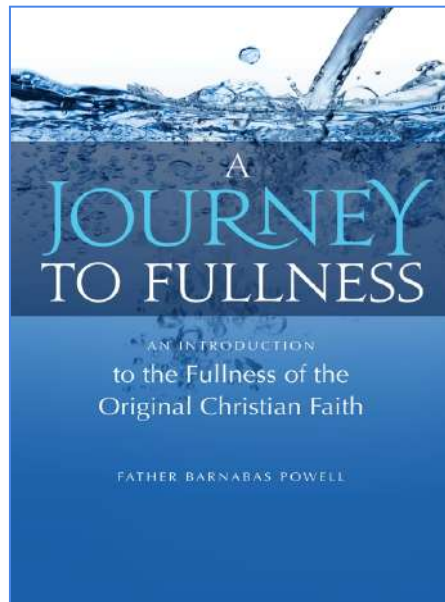
WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!

Introduction to the Orthodox Church
Введення до Православної Церкви



Are you interested in learning more about the Orthodox Church? Are you new to the Church or just want to learn more about why we do what we do? Do you have a friend or family member who wants to know about the Faith? Are you already Orthodox but want to learn more about your own church? Join us for a video series about the Church. The format will be a 20 minute video followed by discussion.

When: Wednesdays, starting October 23rd, 7-8pm
Where: St. John the Baptist UOC parish hall

For more information, speak with Efraim Pfeil or Father Petro.

+++++

Ви хочете дізнатися більше про Православну Церкву? Ви новачок у Церкві або просто хочете дізнатися більше про те, чому ми робимо те, що робимо? Чи маєте друга або родича, який хоче дізнатися про Віру? Ви вже православний, але хочете більше дізнатися про свою церкву? Приєднуйтеся до нас на серію відеоуроків про Церкву. Формат буде складатися з 20-хвилинного відео, після якого відбудеться обговорення.

Коли: щосередини, починаючи з 23 жовтня, з 19:00 до 20:00
Де: парафіяльна зала Св. Івана Хрестителя УПЦК

За додатковою інформацією звертайтеся до Єфрема Пфейля або отця Петра.

What an exciting time for our parish!

To be celebrating our **90th anniversary** next year is something we should all be very proud of and pause to reflect on our history, activities and love for our church, religion and community. To that end, Siji Varghese and I have volunteered to create a printed 90th Anniversary Commemorative book.

Similar to that of our 75th, it will include our history, updated content, photos and more.

How can you help? As you can well imagine, the cost of printing a booklet is expensive. To offset the costs we are selling advertising. Please support this important endeavour.

I've enclosed: the beautiful front cover Siji has already designed; a sell sheet that provides you with all of the pricing and sizes for your consideration; in addition to pages that can help you visualize what a particular sized ad would look like. If you are interested in helping us ensure this book is published, please consider advertising your business, or including a congratulations ad for someone else, or adding an 'in memory' ad commemorating someone near and dear, or just a celebratory ad that identifies you're part of the team! We've kept prices reasonable and there are quite a few options, but it means we need to sell a lot of advertising.

You can email me your photos you'd like included in your ad (please **do not** provide me with hard copy photos) and advise as to what you'd like your ad to say in **either** English or Ukrainian. For businesses, please email me your ad as per the specifications provided.

To allow time for design, translation, review, printing and delivery:

ALL ANNOUNCEMENTS IS DUE NOVEMBER 1ST!!! DEADLINE FOR ADVERTISING - DECEMBER 1ST!!!

Lastly, if you know of someone outside of our church that would like to help us celebrate or a business that you know could leverage some inexpensive advertising - please help your church by passing this email along. Everyone who advertises, will receive a taxable receipt. Thank you!

How to pay for your advertising:

1. Make a cheque out to: St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church
2. In the notes section of the cheque write: 90th anniversary
3. Provide to:
 - Natalie Zuidema;
 - or the church office;
 - or mail to: 31 Bloor St E, Oshawa, ON L1H 3L9

Feel free to reach out to: nat.zuidema@gmail.com and I'll get back to you as soon as possible.

Thank you for your support!

Natalka Zuidema

Який захоплюючий час для нашої парафії!

Святкувати **90-річний ювілей** наступного року — це подія, якою ми всі повинні пишатися та зупинитися, щоб роздумати про нашу історію, діяльність і любов до нашої церкви, релігії та громади. З цією метою я та Сіджі Варгезе зголосилися створити друковану пам'ятну книгу до 90-річного ювілею.

Як і у випадку нашого 75-річчя, книга включатиме нашу історію, оновлені матеріали, фотографії та багато іншого.

Як ви можете допомогти? Як ви можете здогадатися, друк буклету є витратною справою. Щоб покрити витрати, ми продаємо рекламу. Просимо підтримати цю важливу ініціативу.

Я додаю: красиву обкладинку, яку вже створив Сіджі; інформаційний лист із цінами та розмірами для вашого розгляду; а також зразки сторінок, які допоможуть вам уявити, як виглядатиме реклама відповідного розміру. Якщо ви зацікавлені в тому, щоб допомогти нам забезпечити публікацію цієї книги, будь ласка, розгляньте можливість розміщення реклами для вашого бізнесу, рекламного оголошення з вітанням комусь іншому, або оголошення «на пам'ять», присвячене комусь дорогому, або просто святкового оголошення, яке засвідчить вашу участь у нашій команді! Ми зберегли ціни доступними і маємо багато варіантів, але це означає, що нам потрібно продати багато реклами.

Ви можете надіслати мені електронною поштою фотографії, які хочете включити в своє оголошення (будь ласка, **не надсилайте** мені паперові фотографії) і повідомити, що б ви хотіли, щоб було написано в оголошенні англійською **чи** українською мовою. Для бізнесів: надішліть мені ваше оголошення відповідно до зазначених специфікацій.

Для того, щоб встигнути все — дизайн, переклад, перевірку, друк і доставку:

УСІ ОГОЛОШЕННЯ ПОВИННІ БУТИ ПОДАНІ ДО 1 ЛИСТОПАДА! РЕКЛАМА - ДО 1 ГРУДНЯ!!!

І насамкінець, якщо ви знаєте когось за межами нашої церкви, хто хотів би допомогти нам відсвяткувати або бізнес, який міг би скористатися недорогою рекламою — допоможіть вашій церкві, переславши це повідомлення. Усі, хто розміщуватиме рекламу, отримають податкову квитанцію. Дякую!

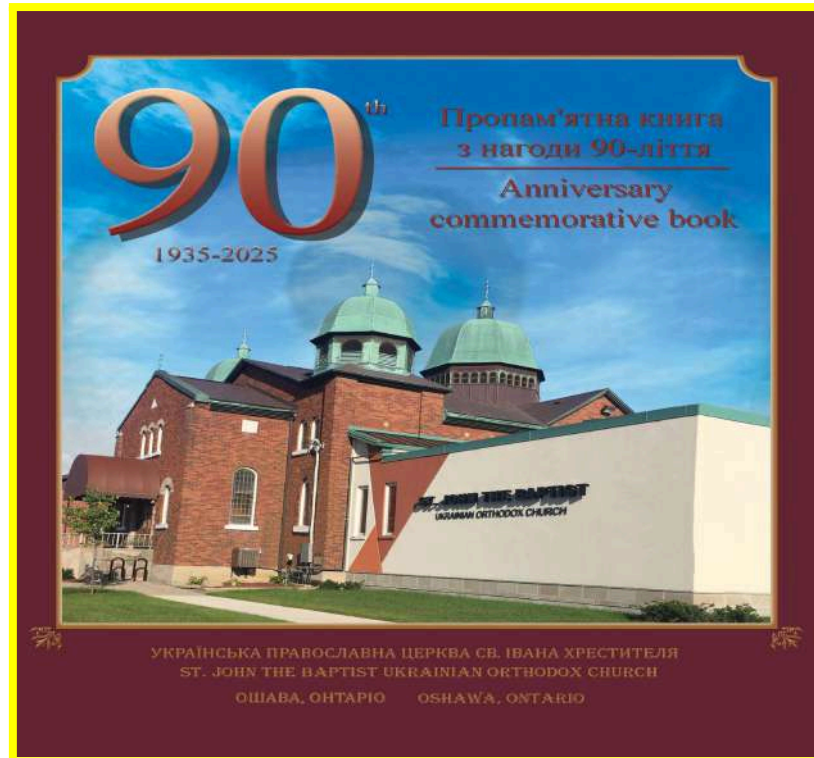
Як оплатити рекламу:

1. Напишіть чек на: St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church
2. У розділі приміток чека вкажіть: 90th anniversary
3. Передайте чек:
 - Наталії Зуйдемі;
 - або до церковної канцелярії;
 - або надішліть поштою за адресою: 31 Bloor St E, Oshawa, ON L1H 3L9

Не соромтеся звертатися за адресою: nat.zuidema@gmail.com, і я зв'яжусь із вами якомога швидше.

Дякую за вашу підтримку!

Наталка Зуйдема



ADVERTISE WITH US!

It's our 90th anniversary and we need your help to pay for the printing of a commemorative book. Thank you in advance for your support & generosity.

Date of distribution: May 2025

Books printed: 150 copies

Materials due: Dec. 1, 2024 (to Nat.Zuidema@gmail.com)

Book will also be available to view on our parish website. It will be perfect bound and printed/finished in a size of 8 1/2" x 11".

ADVERTISING OPTIONS:

BACK COVER: 1 available \$750 (sold)

Size of artwork to be provided by advertiser: 7.6" X 10"

INSIDE COVER: 2 available (front inside cover / back inside cover) \$500 ea.

Size of artwork to be provided by advertiser: 7.6" X 10"

FULL PAGE AD: 4 available throughout the book \$250 ea. (sold)

Size of artwork to be provided by advertiser: 7.6" x 10"

HALF PAGE AD: 5 available throughout the book \$150 ea. (1 remaining)

Size of artwork to be provided by advertiser: 7.6" x 4.8"

QUARTER PAGE AD: 4+ available throughout the book \$75 ea.

Size of artwork to be provided by advertiser: 3.8" x 4.8"

If commemorative, photo must be emailed to nat.zuidema@gmail.com and content for ad provided via email.

Listed as contributor: first and last name ONLY \$50 ea.

Правила Недільного Співдружжя

(Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії.

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

Примітка: Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.

Sunday Fellowship Guidelines

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

Note: *Participation in this activity does not constitute a tax refund.*



ХОРИ ЛЕВАДА І ОРІОН (УМА) ТОРОНТО ім. Василя Кардаша
мист. Кер. Др. Світлана Лісогор

Levada & Orion Choirs (YMA) TORONTO "Vasyl Kardash"
Art. Dir. Dr. Svitlana Lysogor

present

A tribute to Nina Matvienko

"Мамо, вечір дозгоря"

Featuring her daughter

Antonina Matvienko,
from Kyiv

NOV 16, 2024
SATURDAY, 7:00pm

Meadowvale Theatre,
6315 Montevideo Rd.,
Mississauga
(Erin Mills Pkwy & Battleford Rd.)

TICKETS:

Choir Members:
Vasyl Akhtemiychuk
647-887-6857,
Olesia Romanko
416-233-9700

TICKET RESERVATIONS:

MEADOWVALE THEATRE
BOX OFFICE
meadowvaletheatre.ca
Phone: 905-306-6000
Email: ticket.operations@mississauga.ca
or visit ticketmaster.ca



PARTIAL PROCEEDS TO HUMANITARIAN AID IN UKRAINE
Montreal, Toronto, Niagara Falls, Edmonton, Calgary, Winnipeg, Ottawa
WWW.LEVADAORION.COM



DR. Z. PAHUTA

УВАГА!

Завтра 1 листопада о 12:00 дня у цокольному поверсі Православної Церкви Св.Івана Хрестителя в Ошаві відбудеться безкоштовний показ українського фільму ZLO.

<https://www.facebook.com/share/p/CK8CKam9e5PspJ98/>

Документальний фільм “ZLO” створений на основі рідкісних архівних матеріалів, історичних фактів і свідчень очевидців, які розкривають сутність зла у контексті сучасної російсько-української війни.

Цей фільм увійде до Book World Records як «Наймасштабніший показ документального фільму в понад 20 країнах світу».

Attention!

Tomorrow, November 1, at 12:00 PM in the basement of St. John's Orthodox Church in Oshawa, there will be a free screening of the Ukrainian documentary film ZLO.

<https://www.facebook.com/share/p/CK8CKam9e5PspJ98/>

The documentary ZLO is created using rare archival materials, historical facts, and eyewitness testimonies that reveal the nature of evil in the context of the current Russian-Ukrainian war.

This film is set to enter the Book of World Records as the “Largest Documentary Film Screening in over 20 countries worldwide.”



DATE, TIME November 1, 2024, 19:00 (CET), 18:00 on the Kiev time	LANGUAGE UKRAINIAN, ENGLISH
DIRECTOR	OLENA MOSHYNSKA
PRODUCER	LARYSA DAKHNO

BusinessWoman  PRO CANADA

The Canada-Ukraine Foundation and Save Ukraine
have the honour of inviting you to a special evening
at Lighthouse Artspace Toronto
1 Yonge Street, Toronto, Ontario

featuring a discussion with

Mykola Kuleba

Presidential Commissioner for Children's Rights (2014-2021) and Founder of Save Ukraine

on the return of Ukrainian children from forcible deportation to Russia
and a special presentation of an internationally acclaimed exhibition



The event will be hosted on **Saturday, November 2nd, at 6 pm**
Please **RSVP by Friday, November 1st, 2024**, to office@cufoundation.ca

The ongoing war in Ukraine has placed an estimated 1.5 million Ukrainian children at risk of identity loss. These children, currently living in Russian-occupied territories, are subjected to severe restrictions, including forced use of the Russian language and prohibition of Ukrainian cultural expressions. The Russian government is systematically working to erase their Ukrainian identity, engaging in a mass indoctrination campaign.

Russian authorities have forcibly relocated around 744,000 Ukrainian children to Russia, severing ties with their families and homeland. The magnitude of this abduction, the largest case of missing persons since World War II, has drawn stark comparisons to the actions of Nazi Germany. Yet only approximately 20,000 of these children are identified and documented in government databases, with efforts to return them severely hindered by ongoing conflict and logistical challenges.

Save Ukraine has stepped up to meet this unprecedented crisis. Since the full-scale invasion in 2022, the organization has developed a robust system for identification and locating, rescuing, and rehabilitating children abducted by Russian forces, with over 520 children—119 of whom are orphans—already returned safely to Ukraine. Save Ukraine is the only NGO that regularly organizes rescue missions to return deported children from Russia.

*Light refreshments will be served. This invitation is not transferable.
Donations are welcome and encouraged.*



REMEMBRANCE DAY

ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ

Saturday November 2, 2024
3:00 pm

Ukrainian Canadian Memorial Park
Scarlett Road, north of Eglinton Avenue West
Etobicoke, Ontario

Memorial Service / Panachyda
The Regimental Band and Bugles of The Queen's Own Rifles of Canada
St. Demetrius Orthodox Church Quartet
Wreath Laying at Cenotaph



Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch
Конгрес Українців Канади - Відділ Торонто



Ukrainian War Veterans Association of Canada
Українська Стрілецька Громада Канади